

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od _____ 2023. godine, donijela je

**ODLUKU O OBJAVLJIVANJU
MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU O SARADNJI U TURIZMU IZMEĐU
MINISTARSTVA EKONOMSKOG RAZVOJA I TURIZMA CRNE GORE I
MINISTARSTVA TURIZMA KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE**

Član 1

Objavljuje se Memorandum o razumijevanju o saradnji u turizmu između Ministarstva ekonomskog razvoja i turizma Crne Gore i Ministarstva turizma Kraljevine Saudijske Arabije, potpisan u Podgorici, 31. jula 2023. godine, u originalu na crnogorskom, arapskom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Memoranduma iz člana 1 ove odluke, u originalu na crnogorskom i engleskom jeziku glasi:

**Memorandum o razumijevanju o saradnji u turizmu
između
Ministarstva ekonomskog razvoja i turizma Crne Gore
i
Ministarstva turizma Kraljevine Saudijske Arabije**

Ministarstvo ekonomskog razvoja i turizma Crne Gore i Ministarstvo turizma Kraljevine Saudijske Arabije i (u daljem tekstu: **Strane**);

U skladu sa svojom željom da unaprijede bilateralne prijateljske odnose;

U znak priznanja značaja turizma u ekonomskom razvoju i međusobnom razumijevanju između dvije zemlje;

I u cilju aktiviranja saradnje u oblasti turizma u skladu sa zakonima i propisima koji važe u njihovim zemljama, a na osnovu raspoloživih resursa;

Sporazumjele su se o sledećem:

Član 1

Strane će – u okviru svojih ovlašćenja – koordinirati i kombinovati napore za postizanje održivog razvoja turizma u svojim zemljama, uzimajući u obzir odgovarajuće društvene vrijednosti i tradicije.

Član 2

Strane će razmjenjivati informacije i ekspertizu u sljedećim oblastima:

1. Turistički marketing, promotivne aktivnosti i zajednički programi
2. Turističke izložbe i promotivne aktivnosti u svojim zemljama
3. Održive međusektorske prakse u turizmu
4. Zakonodavstvo u turizmu
5. Turistički podaci i statistike
6. Licenciranje turističkih objekata i operatera, uključujući turističke smještajne kapacitete i turoperatore
7. Bilo koje druge oblasti dogovorene između Strana u okviru ovog Memoranduma

Član 3

Strane će podsticati sledeće:

1. Međusobne posjete eksperta za turizam u obje zemlje.
2. Razmjenu znanja koja se odnose na razvoj i obuku kadrova u turizmu kroz javne i privatne obrazovne institucije u obje zemlje.

Član 4

Strane će podsticati zajedničke turističke događaje, uključujući učešće na lokalnim izložbama i konferencijama, doprinoseći tako razvoju turizma pod zajedničkom vizijom.

Član 5

Strane će sarađivati i koordinirati na međunarodnim turističkim forumima i organizacijama kako bi podržale oblasti od zajedničkog interesa za obje zemlje.

Član 6

Strane će uvoditi i promovisati dostupne mogućnosti za ulaganja u turizam u svojim zemljama i podsticati zajednička ulaganja u projekte u turizmu.

Član 7

Strane će koristiti informacije i dokumentaciju koje razmjenjuju samo u svrhe navedene u ovom dokumentu i neće ih prenositi trećoj strani bez pisane saglasnosti strane koja ih je dostavila. Ovaj član ostaje na snazi i nakon isteka ili prestanka važenja ovog Memoranduma.

Član 8

Svaka strana snosi sopstvene troškove nastale u vezi sa izvršenjem ovog Memoranduma, osim ako se Strane drugačije ne dogovore.

Član 9

Svaki spor koji nastane u vezi sa tumačenjem ili primjenom ovog Memoranduma biće rješavan prijateljskim putem direktnim pregovorima između obje Strane i ne može se uputiti na rješavanje sudu, organu ili na drugi način.

Član 10

1. Ovaj Memorandum stupa na snagu od datuma poslednjeg obavještenja razmijenjenog između Strana – diplomatskim kanalima – kojim se potvrđuje da su relevantne pravne procedure ispunjene.

2. Rok važenja ovog Memoranduma je 5 (pet) godina od dana stupanja na snagu i automatski će se obnavljati za sličan period(e), osim ako jedna od Strana pismenim putem diplomatskim kanalima obavijesti drugu o svojoj namjeri da raskine ili ne obnovi Memorandum, a najmanje šest (6) mjeseci prije datuma prestanka ili datuma isticanja ovog Memoranduma.

3. Ovaj Memorandum može biti izmijenjen pismenim sporazumom Strana, a izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa postupkom iz stava 1 ovog člana.

4. U slučaju raskida, odredbe o programima i projektima koje su razvijene ili su u razvoju, ostaju na snazi, osim ako se Strane ne dogovore drugačije.

Ovaj Memorandum o razumijevanju potpisan je u Podgorici 31/7/2023 godine, odnosno 13/1/1445, u dva originalna primjerka na crnogorskom, arapskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako vjerodostojni i u slučaju neslaganja, tekst na engleskom ima prednost.

ZA

Ministarstvo ekonomskog razvoja

i turizma Crne Gore

Goran Đurović, s.r.

MINISTAR

ZA

Ministarstvo turizma Kraljevine

Saudijske Arabije

Ahmed Al-Khateeb, s.r.

MINISTAR

Memorandum of Understanding on Tourism Cooperation
between
The Ministry of Economic Development and Tourism of Montenegro
And
The Ministry of Tourism in the Kingdom of Saudi Arabia

The Ministry of Economic Development and Tourism of Montenegro and the Ministry of Tourism in the Kingdom of Saudi Arabia (hereinafter referred to as the “Parties”);

In pursuance of their desire to promote bilateral friendly relations;

In recognition of the importance of tourism in economic development and mutual understanding between the two countries;

And in order to activate cooperation in the field of tourism in accordance with the laws and regulations applicable in their respective countries, and based on the available resources;

Have agreed to the following:

Article 1

The Parties – within their authorities – will coordinate and combine efforts to achieve sustainable tourism development in their countries, taking into account respective social values and traditions.

Article 2

The Parties will exchange information and expertise in the following areas:

1. Tourism marketing, promotional activities, and joint programs
2. Tourism exhibitions and promotional activities in their countries
3. Sustainable cross-cutting tourism practices
4. Tourism legislation
5. Tourism data and statistics
6. Licenses of tourism facilities and operators, including tourism accommodation facilities and tour operators
7. Any other field agreed upon between the Parties under this Memorandum

Article 3

The Parties will encourage the following:

1. Mutual visits of tourism experts in both countries.
2. Knowledge exchange in tourism human capital development and training through public and private educational institutions in both countries.

Article 4

The Parties will encourage joint tourism events, including participation in local exhibitions and conferences, thus contributing to tourism development under a common vision.

Article 5

The Parties will cooperate and coordinate in international tourism forums and organizations to support areas of common interest between both countries.

Article 6

The Parties will introduce and promote available tourism investment opportunities in their countries and encourage joint investment in tourism projects.

Article 7

The Parties will only use the information and documents exchanged between them for the purposes specified herein and will not transfer them to a third party without a written consent of the party that provided them. This Article will remain in force even after expiry or termination of this Memorandum.

Article 8

Each party will bear its own expenses incurred in connection with the execution of this Memorandum unless the Parties agree otherwise.

Article 9

Any dispute arising from the interpretation or implementation of this Memorandum will be settled amicably through direct negotiation between both Parties, and may not be referred to a court, authority, or otherwise for settlement.

Article 10

1. This Memorandum will come into effect from the date of the last notice exchanged between the Parties – through diplomatic channels – confirming that the relevant legal procedures have been fulfilled.
2. The term of this Memorandum will be 5 (five) years from the date of entry into force and will be automatically renewed for a similar period(s), unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels, of its intention to terminate or not renew at least six (6) months prior to the termination or expiration set date of this Memorandum.

3. This Memorandum may be amended by a written agreement of Parties, and amendments will take effect in accordance with the procedure set out in paragraph 1 of this Article.
4. In case of termination, provisions will remain in force concerning programs and projects developed or under development, unless the Parties agree otherwise.

This Memorandum of Understanding was signed in Podgorica, 31/7/2023 corresponding to 13/1/1445, in two original copies in Montenegrin, Arabic and English, all texts being equally authentic, and in case of any divergence, the English text will prevail.

For

**The Ministry of Economic Development
and Tourism of Montenegro**

Goran Djurovic, sign.

Minister

For

**The Ministry of Tourism in the
Kingdom of Saudi Arabia**

Ahmed Al-Khateeb, sign.

Minister

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori“.

Broj: _____

Podgorica, _____ 2023. godine

Vlada Crne Gore

**Predsjednik,
mr Milojko Spajić**